

旅行拜

﴿ صلاة المسافر ﴾

[chinese – صيني]

穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外洁利

翻译: 艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

校正: 李霞

2009 - 1430

islamhouse.com

﴿ صلاة المسافر ﴾

« باللغة الصينية »

تأليف: محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شيا

2009 - 1430

islamhouse.com

奉普慈特慈的真主之名

☞-旅行：就是离开自己的居住地。

☞-在伊斯兰法定的美德中有：旅行中的短礼和并礼，因为旅行中经常会遇到困难重重，伊斯兰是一个仁慈的、便利的制度。

耶阿俩·本·乌玛麦的传述，他说：我曾对欧麦尔·本·罕塔布（愿主喜悦他）说：

عن يعلى بن أمية قال: قلت لعمر بن الخطاب رضي الله عنه: ﴿فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ فقد أمن الناس!، فقال: عجبْتُ مما عجبْت منه، فسألت رسول الله ﷺ عن ذلك فقال: «صَدَقَ اللهُ بِهَا عَلَيْكُمْ، فَأَقْبَلُوا صَدَقَتَهُ». أخرجه مسلم

“【当你们在大地上旅行的时候，减短拜功，对于你们是无罪的，如果你们恐怕不信道者迫害你们。】^①人们确已平安了。” 对欧麦尔说：“我曾经就像你一样对此感到惊奇，然后我就此请教了主的使者（愿主赐福之，并使其平安），**他说：**
“真主以此对你们施舍，你们当接受他的施舍。”^②

☞-短礼和并礼的断法：

^① 《妇女章》第 101 节

^② 《穆斯林圣训集》第 686 段

①-旅行中的短礼是受强调的圣行，无论是在安全或恐惧的时候，就是把四拜（晌礼、晡礼和宵礼）减为两拜，这只是在旅行中，至于昏礼和晨礼，绝不允许短礼。至于并礼，按照圣行，无论是居家还是旅行，只要有并礼的因素存在，都允许短礼。把晌礼和晡礼并礼，把昏礼和宵礼并礼在同一个时间礼。

②-如果穆斯林是步行或乘骑旅行的，无论是在陆地或海上，或空中，按照圣行，他都可以把四拜的减为两拜礼，在需要的时候，把两番拜并在一个时间礼，直到旅行结束。

阿依莎（愿主喜悦她）说：

قالت عائشة رضي الله عنها: الصَّلَاةُ أَوَّلُ مَا فُرِضَتْ رَكَعَتَيْنِ فَأُفِرَّتْ صَلَاةُ السَّفَرِ وَأُتِمَّتْ صَلَاةُ الْحَضَرِ. متفق عليه

“拜功首先被规定为两拜，然后旅行的拜功被确定了，居家的拜功被增加了。”^①

☞-习惯上所有被称为旅行的都与旅行的法律有关：短礼，并礼，开斋，抹皮袜。

☞-旅行者何时开始遵循旅行的法律：

当旅行者离开了自己村庄时，他就可以短礼和并礼了，旅行中并没有距离的限度，但是根据习惯上人们所知道的，

^① 《布哈里圣训集》第 1090 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 685 段

无论何时旅行，如果没有举意居住或定居，他就属于旅行者，旅行的法律就符合他，直到他返回家园。

☞-旅行中短礼属于圣行。所有被称为旅行的都允许短礼；如果他礼全，拜功也是正确的。

☞-旅行者跟随居家者礼拜的形式：

①-如果是旅行者跟随在居家者的后面礼拜，那么，他当礼全拜功；如果是居家者跟随在旅行者的后面礼拜，按照圣行，旅行者短礼；至于居家者，他在伊玛目说色兰出拜后，应完美拜功。

②-如果旅行者带着居家者礼拜，按照圣行，旅行者带着他们礼两拜，然后说：“你们当完美拜功，我们是旅行的人。”

☞-副功拜在旅行中的断法：

按照圣行，除了夜间拜，威特尔拜和晨礼的圣行拜，在旅行中不礼其它受叮嘱的圣行拜。

至于其它普通的圣行拜，无论旅行或居家时，都是允许的，例如各种有原因的副功拜，就像洗小净后的圣行拜，环游天房的圣行拜，庆寺拜和杜哈拜等等。

☞-五番拜后的记念词对于男女穆斯林都是圣行，无论居家还是旅行。

☞-长年不停旅行者的断法：

如飞行员，或汽车司机，或船长，或火车司机，长时间不停旅行者，允许他遵循旅行的特许。就像短礼，并礼，开斋和抹皮袜。

☞-旅行者返乡后的做法：

按照圣行，当旅行者返回家乡，他应先到清真寺里去礼两拜。

☞-旅行中短礼的断法：

①-短礼中的明鉴是根据地点，而不是时间。如果旅行者忘记了在家中的某番拜没有礼，然后在他旅行中想起了，那么，他就短礼那番拜功；如果旅行者在返回后想起了旅行中的某番拜没有礼，那么，他当礼全那番拜功。

②-如果旅行者被困在某个地方，而他并没有举意在那里居住；或者是他为了解决问题而停留在某个地方，但他并没有打算长久在那里居住，那么，他可以一直短礼，即使住了很长时间也罢！

③-如果在礼拜的时间进入之后他旅行了，那么，允许他短礼和并礼；如果他在旅行中礼拜的时间到了，然后他到家了，那么，他应当礼全拜功，不允许短礼和并礼。

☞-在飞机上礼拜的形式：

例如在飞机上没有找到礼拜的地方，他可以在自己所在

的位置上站着面对朝向礼拜，并根据个人的能力指点着鞠躬，然后坐在椅子上，根据个人的能力指点着叩头。

☞-当旅行者到达麦加的断法：

谁旅行去麦加或其它的地方，如果他跟随当地的伊玛目礼拜时，那么，他应当礼全拜功；如果没有赶上同伊玛目一起礼拜，那么，按照圣行允许他短礼。谁在旅行中途经村镇听到念宣礼词或成拜词时，而他尚未礼拜，如果他愿意，可以停下来参加集体礼拜；如果他愿意，可以继续行程。

☞-在旅行中宣礼词和成拜词的做法：

谁想把晌礼拜和晡礼拜并在一起礼，或者是想把昏礼拜和宵礼拜并在一起礼，那么，他应先念宣礼词，然后念成拜词，礼第一番拜功；最后再次念成拜词，礼第二番拜功；所有礼拜的人都应当参加集体礼拜，如果遇到严寒，或狂风，或暴雨时，允许他们在各自居住的地方礼拜。

☞-在旅行中短礼和并礼的形式：

按照圣行，如果有因素的存在，允许旅行者把晌礼拜和晡礼拜，昏礼拜和宵礼拜按顺序在其中一番拜的时间内并礼，或者是在它俩之间的时间并礼。如果旅行者是停顿的，那么，他可以按照对自己最容易的方式去礼拜；按照圣行，如果他是行走的，但在太阳落山之前还没有出发，那么，他可以把昏礼拜和宵礼拜提前到昏礼拜的时间去礼；如果在太阳落山

之前他已经出发了，那么，他可以把昏礼拜和宵礼拜推迟到宵礼拜的时间去礼。

如果他是在太阳偏西之后出发的，那么，他可以把晌礼拜和晡礼拜提前到晌礼拜的时间去礼；如果他是在太阳偏西之前出发的，那么，他可以把晌礼拜和晡礼拜推迟到晡礼拜的时间去礼。

①-伊本阿巴斯（愿主喜悦他俩）的传述，他说：

1 - عن ابن عباس رضي الله عنهما قال كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَجْمَعُ بَيْنَ صَلَاةِ الظُّهْرِ وَالْعَصْرِ إِذَا كَانَ عَلَى ظَهْرِ سَيْرٍ، وَيَجْمَعُ بَيْنَ الْمَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ. أخرجه البخاري

“主的使者（愿主赐福之，并使其平安）把晌礼拜和晡礼拜并在一起礼，如果他当时正忙着赶路时，他也会把昏礼拜和宵礼拜并在一起礼。”^①

②-艾奈斯·本·马立克（愿主喜悦他）的传述，他说：

2 - وعن أنس بن مالك رضي الله عنه قال: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِذَا ارْتَحَلَ قَبْلَ أَنْ تَزِيغَ الشَّمْسُ أَخَّرَ الظُّهْرَ إِلَى وَقْتِ الْعَصْرِ، ثُمَّ نَزَلَ فَجَمَعَ بَيْنَهُمَا، فَإِذَا زَاغَتِ الشَّمْسُ قَبْلَ أَنْ يَرْتَحَلَ صَلَّى الظُّهْرَ، ثُمَّ رَكِبَ. متفق عليه

“主的使者（愿主赐福之，并使其平安）曾经如果是在太阳偏西之前出发的，他就把晌礼拜推迟到晡礼拜的时间，然后他从坐骑上下来，把晌礼与晡礼并在一起礼；如果他是

^① 《布哈里圣训集》第 1107 段

在太阳偏西之后出发的，他就礼完晌礼，然后再出发。”^①

③-穆阿兹·本·杰百里（愿主喜悦他）的传述，他说：

3- وَعَنْ مُعَاذِ بْنِ جَبَلٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ إِذَا ارْتَحَلَ قَبْلَ أَنْ تَزِيغَ الشَّمْسُ آخَرَ الظُّهْرِ حَتَّى يَجْمَعَهَا إِلَى الْعَصْرِ فَيُصَلِّيهِمَا جَمِيعًا، وَإِذَا ارْتَحَلَ بَعْدَ زَيْغِ الشَّمْسِ صَلَّى الظُّهْرَ وَالْعَصْرَ جَمِيعًا ثُمَّ سَارَ، وَكَانَ إِذَا ارْتَحَلَ قَبْلَ الْمَغْرِبِ آخَرَ الْمَغْرِبِ حَتَّى يُصَلِّيَهَا مَعَ الْعِشَاءِ. وَإِذَا ارْتَحَلَ بَعْدَ الْمَغْرِبِ عَجَلَ الْعِشَاءَ فَصَلَّاهَا مَعَ الْمَغْرِبِ. أَخْرَجَهُ أَبُو دَاوُدَ وَالتِّرْمِذِيُّ

“在塔布克战役时，如果先知（愿主赐福之，并使其平安）是在太阳偏西之前启程的，他就将晌礼拜推迟，把它和晡礼拜并在一起礼；如果他是在太阳偏西之后启程的，他就将晌礼拜和晡礼拜并在一起礼，然后再启程；如果他是在昏礼拜之前启程的，他就将昏礼拜推迟，把它和宵礼拜并在一起礼；如果他在昏礼之后启程的，他就将宵礼拜提前和昏礼拜并在一起礼。”^②

☞-在阿拉法特和穆兹戴立法短礼和并礼的做法：

按照圣行，朝觐者在驻阿拉法特山时要提前短礼和并礼晌礼拜和晡礼拜；在穆兹戴立法应当推迟短礼和并礼昏礼拜和宵礼拜，就像先知（愿主赐福之，并使其平安）曾经的做

^① 《布哈里圣训集》第 1112 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 704 段

^② 正确的圣训，《艾布达吾德圣训集》第 1220 段，原文出自《艾布达吾德圣训集》，《提勒秘日圣训集》第 553 段

法一样。

☞-在旅行中集体礼拜的断法：

如果容易，旅行者应尽可能地参加集体礼拜，否则，他们可以根据各自的能力单独礼拜，可以在飞机上，或船上，或火车上，或类似的地方站着礼拜；如果没有能力，就坐着礼拜；指点着鞠躬和叩头，面对朝向礼主命拜，按照圣行，他应念宣礼词和成拜词，即使他是一个人礼拜也罢！

☞-坐在乘骑的背上礼副功拜的形式：

按照圣行，旅行者可以在乘骑背上礼拜；如果容易，在念入拜的大赞词时应面对朝向；否则，他可以对着乘骑站立的方向礼拜，如果没有能力他可以坐在乘骑上指点着礼拜。

☞-按照圣行，在早上出门旅行，如果方便在星期四旅行为嘉义；不要单独旅行，如果他们是三个或三个以上的人，那么，应委任其中的一人为伊玛目。

☞-居家时并礼的断法：

如果病人遇到困难，或者是在遇到大雨磅礴，或严寒，或泥潭，或寒流之夜，对于病血妇，或小尿失禁者，或害怕自己、或家人、或财产等受到伤害时，按照圣行，允许他在居家时并礼晌礼拜和晡礼拜；或并礼昏礼拜和宵礼拜。